

proprietary corpora, as well as different AI and machine translation tools. In order to use such tools efficiently yet ethically, the translator needs to be aware of both their potential and its limitations.

The translation production chain includes a number of technical systems and applications that affect the translator's work, even though not all of them are used by the translator. Such systems include the applications used for producing the source text (e.g. DTP or documentation software), project management software and publication platforms. While the translator is not necessarily required to be able to operate all of these systems, the translator should, nevertheless, be aware of their existence and impact in the process.

I will demonstrate the role of technology in a business translator's work through an example case: journalistic translation carried out by a freelance translator for a newspaper via a language service company. The presentation is based on my recently published article "Distributed Agency in Networks of Translation: From Journalism to Treaties" (Santalahti 2026), focusing on the technology aspect. This case study indicated that the translation process involves numerous technical systems, both supporting and restraining the translator's work, and some of these systems played a decisive role in the process.

REFERENCE:

1. Santalahti, Miia 2026: Distributed agency in networks of translation: from journalism to treaties. *New Voices in Translation Studies* 31(1), 100-123. URL: <https://newvoices.arts.chula.ac.th/index.php/en/article/view/735>

Скиба Катерина

*доктор педагогічних наук, професор
професор кафедри германської філології та перекладознавства
Хмельницький національний університет
Хмельницький, Україна*

ВИКОРИСТАННЯ ПЛАТФОРМИ CROWDIN ДЛЯ МОДЕЛЮВАННЯ РЕАЛЬНИХ ЛОКАЛІЗАЦІЙНИХ ПРОЄКТІВ У ПІДГОТОВЦІ МАЙБУТНІХ ПЕРЕКЛАДАЧІВ В УМОВАХ РОЗВИТКУ ШТУЧНОГО ІНТЕЛЕКТУ

Цифрова трансформація перекладацької галузі, стрімкий розвиток технологій штучного інтелекту та поширення хмарних середовищ для управління перекладацькими проєктами актуалізують проблему оновлення змісту професійної підготовки майбутніх перекладачів. Сучасний фахівець має володіти не лише лінгвістичними та міжкультурними компетентностями, а й здатністю працювати в цифровому середовищі, використовувати системи автоматизованого перекладу, інструменти локалізації, машинного перекладу та постредагування. Відповідно до рамки компетентностей European Master's

in Translation (EMT), технологічна компетентність є однією з ключових складових професійного профілю перекладача [1].

Одним із перспективних напрямів модернізації підготовки майбутніх перекладачів є впровадження в освітній процес технологій локалізації. На відміну від традиційних перекладацьких завдань, локалізація передбачає адаптацію цифрових продуктів до мовних, культурних і технічних особливостей цільової аудиторії та відображає реальні процеси, характерні для сучасної мовної індустрії. У цьому контексті особливий інтерес становить використання хмарної платформи Crowdin, яка поєднує інструменти управління перекладацькими проєктами, перекладацької пам'яті, термінологічного менеджменту, контролю якості та інтеграції із системами машинного перекладу.

У межах викладання дисципліни «Інформаційні технології за професійним спрямуванням» для майбутніх філологів та перекладачів платформу Crowdin доцільно використовувати як середовище для моделювання реальних локалізаційних проєктів. Робота студентів охоплює створення проєкту локалізації, формування термінологічних ресурсів, використання перекладацької пам'яті, переклад і редагування контенту, контроль якості та управління проєктними ресурсами. Такий підхід дозволяє перейти від виконання ізольованих перекладацьких вправ до моделювання професійних ситуацій, максимально наближених до умов діяльності сучасних мовних сервісних компаній.

Важливим дидактичним потенціалом Crowdin є підтримка колективної роботи. Платформа створює умови для реалізації проєктного підходу в навчанні, коли студенти виконують функції перекладача, редактора, термінолога або менеджера проєкту. Це сприяє розвитку не лише технологічної, а й комунікативної, організаційної та проєктної компетентностей, які дедалі частіше визначають конкурентоспроможність випускника на ринку праці.

Особливої актуальності використання локалізаційних платформ набуває в умовах поширення генеративного штучного інтелекту. Інтеграція Crowdin із системами машинного перекладу та AI-інструментами створює можливості для формування навичок постредагування, критичного оцінювання результатів автоматизованого перекладу та ефективної взаємодії людини з інтелектуальними системами. Саме такі вміння сьогодні розглядаються міжнародною професійною спільнотою як необхідний компонент цифрової грамотності перекладача [2].

Таким чином, використання платформи Crowdin у процесі підготовки майбутніх перекладачів забезпечує інтеграцію сучасних технологій локалізації в освітній процес, сприяє формуванню технологічної та проєктної компетентностей, розвитку навичок роботи зі штучним інтелектом і наближає професійну підготовку студентів до реальних потреб сучасної перекладацької індустрії.

ЛІТЕРАТУРА

1. European Master's in Translation Competence Framework 2024–2029. Brussels : European Commission, 2024.
2. O'Hagan M. The Routledge Handbook of Translation and Technology. London : Routledge, 2024. 594 p.
3. Kenny D. Machine Translation for Everyone: Empowering Users in the Age of Artificial Intelligence. Berlin : Language Science Press, 2024. 258 p.
4. Crowdin Documentation. URL: <https://crowdin.com> (дата звернення: 01.06.2026).

Tsepeniuk Tetiana

*PhD in Philology, Associate Professor, Department of Theory and Practice of Translation
Ternopil Volodymyr Hnatiuk National Pedagogical University
Ternopil, Ukraine*

DIGITAL TECHNOLOGIES IN TRANSLATION: TOOLS, RESOURCES AND PROSPECTS FOR PROFESSIONAL USE

The digitalisation of society and the rapid development of technologies have significantly transformed the professional activities of translators. Today, the translation process is increasingly based on the use of digital platforms, machine translation systems, terminology databases and artificial intelligence tools. Currently, digital competence is becoming one of the key components of a translator's professional competence. At the same time, the rapid adoption of digital technologies raises the question of how to effectively combine automated translation tools with the professional expertise of a human translator.

Among the most accessible digital tools actively used by translators, machine translation systems play a significant role. Free services such as DeepL Translator, Google Translate and Microsoft Translator allow for the rapid creation of draft translations of texts across various genres and subject areas. Although machine translation results require further editing and proofreading, the use of such systems significantly increases a translator's productivity and reduces the time taken to complete translation projects.

Artificial intelligence tools, namely ChatGPT, Claude and Gemini, are also becoming increasingly widespread. These systems can be used for terminology research, context analysis, preparing translator's notes, creating glossaries, text editing and post-editing machine translation. At the same time, translators must critically evaluate the output of generative artificial intelligence, as they can generate inaccuracies or unreliable information.

CAT tools play an important role in a translator's work as well. Despite the dominance of commercial software products, there are also free or open-source platforms. These include OmegaT, Smartcat and Wordfast Anywhere etc. They